

**Gemeindeverordnung über
die Regelung und die
Verwaltung der
Repräsentationsspesen**

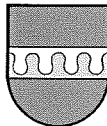
(im Sinne des Artikels 22 des DPRReg. vom 1. Februar
2005, Nr. 3/L i.g.F.)

**Regolamento comunale
per la disciplina e la
gestione delle spese di
rappresentanza**

(ai sensi dell'articolo 22 del DPRReg. del 1 febbraio
2005 n. 3/L n.t.v.)

**Genehmigt mit Beschluss des
außerordentlichen Kommissärs in Ausübung
der Befugnisse des Gemeinderates
Nr. 4 vom 24.02.2014**

**Approvato con delibera del commissario
straordinario nell'esercizio delle funzioni del
Consiglio comunale
n. 4 del 24.02.2014**

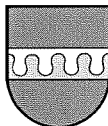


Inhaltsverzeichnis

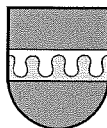
- Art. 1 Definition und Prinzipien
- Art. 2 Bereitstellung der Mittel und Verfahren zur Tätigkeit der Ausgaben
- Art. 3 Zulässige Repräsentationsspesen
- Art. 4 Nicht zulässige Repräsentationsspesen
- Art. 5 Verzeichnis der Repräsentationsspesen

Indice

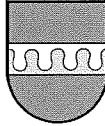
- Art. 1 Definizione e principi
- Art. 2 Stanziamento e procedimento per l'effettuazione delle spese
- Art. 3 Spese di rappresentanza ammissibili
- Art. 4 Spese di rappresentanza non ammissibili
- Art. 5 Elenco delle spese di rappresentanza



<p align="center">Art. 1 Definition und Prinzipien</p>	<p align="center">Art 1 Definizione e principi</p>
<p>1. Repräsentationsspesen sind die zur Aufrechterhaltung oder Steigerung des Ansehens der Gemeindeverwaltung bestrittenen Ausgaben. Diese Ausgaben fußen auf dem Erfordernis der Gemeinde, im Zusammenhang mit den eigenen institutionellen Aufgaben nach außen hin aufzutreten, und müssen im Rahmen der von der Gemeinde gepflegten Beziehungen darauf ausgerichtet sein, über die zugunsten der Gemeinschaft entfaltete Tätigkeit zu informieren und dieser Anerkennung zu verschaffen.</p>	<p>1. Sono spese di rappresentanza quelle sostenute per mantenere od accrescere il prestigio dell'amministrazione comunale. Tali spese trovano il loro fondamento nell'esigenza che il Comune ha, in rapporto ai propri fini istituzionali, di manifestarsi all'esterno e devono essere finalizzate, nella vita di relazione del comune, all'intento di far conoscere ed apprezzare l'attività svolta in favore della collettività.</p>
<p>2. Die Repräsentationsspesen müssen sowohl in Bezug auf ihren ökonomischen Wert als auch in Bezug auf den Zweck der Ausgabe nachvollziehbar und angemessen sein.</p>	<p>2. Le spese di rappresentanza devono essere ragionevoli e congrue rispetto sia ai valori economici di mercato sia rispetto alle finalità per le quali viene erogata la spesa.</p>
<p>3. Jede getätigte Repräsentationsausgabe muss begründet werden und zwar dahingehend, welches spezifische institutionelle Interesse damit verfolgt wird, inwiefern die Ausgabe mit den Aufgaben der Körperschaft/Gemeinde zusammenhängt und welche besondere Berechtigung der Empfänger der Ausgabe vorweist.</p>	<p>3. Ogni spesa di rappresentanza deve essere motivata con riferimento allo specifico interesse istituzionale perseguito, alla dimostrazione del rapporto tra l'attività dell'Ente/Comune e la spesa erogata, nonché alla qualificazione del soggetto destinatario dell'occasione della spesa.</p>
<p align="center">Art. 2 Bereitstellung der Mittel und Verfahren zur Tätigkeit der Ausgaben</p>	<p align="center">Art. 2 Stanziamiento e procedimento per l'effettuazione delle spese</p>
<p>1. Das Ausmaß des Repräsentationsfonds wird jährlich vom Gemeinderat im Haushaltsvoranschlag festgelegt. Die Verwaltung des Repräsentationsfonds obliegt dem Gemeindeausschuss. Die Ausgaben werden auf Vorschlag des Bürgermeisters vom Gemeindeausschuss verpflichtet.</p>	<p>1. L'entità per il fondo spese di rappresentanza è fissata annualmente dal Consiglio comunale nel bilancio di previsione. La gestione del fondo spese di rappresentanza spetta alla Giunta comunale. Le spese vengono impegnate dalla Giunta comunale su proposta del Sindaco.</p>
<p>2. Der Bürgermeister liquidiert die Ausgaben indem er die entsprechenden Ausgabenbelege gegenzeichnet und somit die Rechtmäßigkeit und Konformität derselben im Rahmen der institutionellen Tätigkeit der Körperschaft bestätigt.</p>	<p>2. Il Sindaco liquida le spese apportando la controfirma al relativo documento di spesa e confermando la legittimità e la conformità delle relative spese nell'ambito dell'attività istituzionale dell'ente.</p>
<p align="center">Art. 3 Zulässige Repräsentationsspesen</p>	<p align="center">Art. 3 Spese di rappresentanza ammissibili</p>
<p>Als zulässige Repräsentationsspesen gelten fol-</p>	<p>Sono da considerarsi spese di rappresentanza</p>



gende:	ammissibili quelli concernenti:
a) Ankauf von Auszeichnungen, Medaillen, Pokalen und anderen Sachpreisen, Büchern, Bildern, fotografischen und multimedialen Reproduktionen, Diplomen, Glückwunschkarten, Blumen, Geschenke für Preise oder Freundschaftsbekundungen bei Veranstaltungen und Anlässen besonderer Bedeutung;	a) acquisto di decorazioni, medaglie, coppe ed altri premi, libri, quadri, foto e riproduzioni multimediali, diplomi, biglietti augurali, fiori, oggetti simbolici per premi od atti di cortesia in occasione di manifestazioni ed iniziative di particolare rilievo;
b) Arbeitsessen bei Empfängen: Ausgaben zur Erfüllung von Gastgeberpflichten bei offiziellen Anlässen, für Essen und Buffets in Gastbetrieben bzw. gleichwertigen Einrichtungen oder am Sitz der jeweiligen Körperschaft;	b) colazioni di lavoro in occasione di ricevimenti: spese per gli adempimenti di ospitalità in occasione di ricorrenze ufficiali, per pranzi e rinfreschi in pubblici esercizi o strutture similari oppure presso la sede del rispettivo Ente;
c) Ankauf von Verpflegungsmittel und anderer Materialien für Studientagungen und Besuche anderer Gemeinden und öffentlicher Körperschaften;	c) acquisto di generi di conforto ed altri oggetti in conseguenza di convegni di studio, visite di rappresentanza di altri comuni ed enti pubblici;
d) Beleuchtung, Beschmückung und ähnliches anlässlich verschiedener Feierlichkeiten;	d) servizi di illuminazione, addobbi e simili in occasione di solennità varie;
e) Partnerschaften mit anderen Gemeinden und Institutionen;	e) gemellaggi con altri Comuni ed istituzioni;
f) Einweihung öffentlicher Einrichtungen;	f) inaugurazione di opere pubbliche;
g) Totenehrungen für: amtierende Mitglieder des Gemeinderates: eine Anzeige in einer Tageszeitung sowie wahlweise Blumenschmuck oder Gedächtnisspende; ehemalige Mitglieder des Gemeindeausschusses: eine Anzeige in einer Tageszeitung; dienstleistende Mitarbeiter: Blumenschmuck oder Gedächtnisspende; Personen, die durch ihr Wirken der Gemeinde Ruhm und Ansehen verliehen haben: eine Anzeige in einer Tageszeitung sowie wahlweise Blumenschmuck oder Gedächtnisspende;	g) onoranze funebri: per membri del consiglio comunale in carica: un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa un omaggio floreale oppure una donazione; per ex membri della giunta comunale: un necrologio su un quotidiano; per collaboratori in servizio: un omaggio floreale oppure una donazione; persone, che con la loro opera, abbiano dato lustro e prestigio al Comune: un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa un omaggio floreale oppure una donazione;
h) Veranstaltungen und Geschenke zur Ehrung langjähriger Bediensteter: Mitarbeiter mit mindestens 25 Dienstjahren in der Gemeinde sowie Mitarbeiter, die wegen Pensionierung aus dem Dienst ausscheiden, werden im Rahmen einer Feier geehrt und erhalten ein Zeichen der Anerkennung.	h) manifestazioni e segni di riconoscenza a favore di dipendenti con attività di servizio pluriennale: ai collaboratori con almeno 25 anni di servizio presso il Comune o che cessano dal servizio per pensionamento viene conferito un segno di riconoscimento nell'ambito di una festa.
i) Ausgaben für Anerkennungen an ehrenamtliche Mitarbeiter am Tag des Ehrenamtes.	i) spese per il riconoscimento ai volontari nella giornata del volontariato.



Art. 4 Nicht zulässige Repräsentationsspesen	Art. 4 Spese di rappresentanza non ammissibili
Als nicht zulässige Repräsentationsspesen gelten folgende:	Sono da considerarsi spese di rappresentanza non ammissibili quelli concernenti:
a) Weihnachtsessen der Gemeindeverwaltung	a) pranzo di natale dell'amministrazione comunale
b) Geschenke für Geschäftseröffnungen	b) regali in occasione dell'apertura di un negozio
c) Spenden für Maturabälle.	c) donazioni per balli di maturità.
Art. 5 Verzeichnis der Repräsentationsspesen	Art. 5 Elenco delle spese di rappresentanza
<p>Für jedes Haushaltsjahr wird ein Verzeichnis gemäß Anlage A dieser Verordnung geführt, in dem die im Haushaltsjahr getätigten Repräsentationsspesen eingetragen werden. Das Verzeichnis bildet eine Anlage zur Abschlussrechnung und wird für die Dauer eines Jahres auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht.</p>	<p>Per ogni anno finanziario viene predisposto un elenco ai sensi dell'allegato A di questo regolamento, nel quale sono annotate le spese di rappresentanza sostenute nell'anno finanziario. L'elenco è un allegato al rendiconto della gestione e verrà, per il periodo di un anno, pubblicato sul sito internet del Comune.</p>

Anlage A

Gemeinde XX

Verzeichnis der Repräsentationsausgaben für das Jahr 20XX

gemäß Artikel 3 der Gemeindeverordnung über die Regelung und Verwaltung der Repräsentationsausgaben

Beschreibung der Repräsentationsausgaben	Anlass der Ausgabe	Verweis auf Buchstabe gemäß Artikel 3 der Gemeindeverordnung	Betrag

Der Gemeindesekretär

Der Verantwortliche des Finanzdienstes

Der Rechnungsprüfer

Allegato A

Comune XX

Elenco delle spese di rappresentanza sostenute nell'anno 20XX

ai sensi dell'articolo 3 del regolamento comunale per la disciplina e gestione delle spese di rappresentanza

Descrizione dell'oggetto della spesa	Occasione in cui la spesa é stata sostenuta	Indicare la lettera ai sensi dell'articolo 3 del regolamento comunale	Importo

Il segretario comunale

Il responsabile del servizio finanziario

Il revisore
